

# Мосад Рав Кук

Иоиль

## ЙОЭЙЛ 1

<sup>1</sup> Слово Г-сподне, которое было Йозэйлю, сыну Петуэйля.

<sup>2</sup> Слушайте это, старцы, и внимайте, все жители земли этой, бывало ли такое во дни ваши, или во дни отцов ваших?

<sup>3</sup> Перескажите об этом детям вашим, а дети ваши - их детям, а дети тех - следующему поколению.

<sup>4</sup> То, что оставил газам, съела саранча, а то, что оставила саранча, съел елэк, а то, что оставил елэк, съел хасил.

<sup>5</sup> Проснитесь, пьяницы, и плачьте; и рыдайте все, пьющие вино, о виноградном соке, ибо он отнят от уст ваших.

<sup>6</sup> Потому что поднялся на страну мою народ могучий и бесчисленный; зубы у него - зубы льва и клыки львицы у него.

<sup>7</sup> Предал он опустошению виноградную лозу мою, а смоковницу мою - истреблению, ободрал он ее догола и бросил, и стали белыми ветви ее.

<sup>8</sup> Рыдай, как молодая женщина, препоясанная вретischem, о муже юности своей.

<sup>9</sup> Хлебное приношение и возлияние прекращены были в доме Г-споднем; опечалены священники, служители Г-спода.

<sup>10</sup> Опустошено поле, опечалена земля, ибо истреблен хлеб, высох сок виноградный, завяли масличные деревья.

<sup>11</sup> Стыдитесь, земледельцы, возопите, виноградари, о пшенице и ячмене, ибо погибла жатва в поле.

<sup>12</sup> Виноградная лоза засохла и смоковница завяла; гранатовое дерево, пальма и яблоня - все деревья в поле иссохли, ибо исчезла радость у сынов человеческих.

<sup>13</sup> Препояшьтесь и сетуйте, священники, возопите, служители жертвенника, придите, проводите ночи во вретиче, служители Б-га Моего, ибо прекратилось в доме Б-га вашего

хлебное приношение и возлияние.

<sup>14</sup> Посвятите (день) посту, созовите собрание, соберите старейшин, всех жителей этой земли к дому Г-спода, Б-га вашего, и взывайте к Г-споду.

<sup>15</sup> О, что за день! Вот близится день Г-сподень, придет он как разгром от Всемогущего.

<sup>16</sup> Не на наших ли глазах уничтожена пища, из дома Б-га нашего - веселье и радость?

<sup>17</sup> Заплесневели винные бочки под затычками своими; опустели житницы, развалились амбары, ибо высох хлеб.

<sup>18</sup> Как стонут животные! Уныло бродят стада скота, ибо нет для них пастбища, заброшены даже стада овец.

<sup>19</sup> К Тебе, Господи, взываю я! Ибо огонь пожрал пастбища в пустьюе и пламя сожгло все деревья в поле.

<sup>20</sup> Даже звери полевые возопили к Тебе, потому что высохли русла водных потоков и огонь пожрал пастбища в пустыне.

## ЙОЭЙЛ 2

<sup>1</sup> Трубите в рог на Цийоне и поднимите тревогу на святой горе Моей, пусть трепещут все жители этой земли, ибо наступает день Г-сподень, ибо он близок.

<sup>2</sup> День тьмы и мрака, день пасмурный и туманный; как заря растекается по горам народ многочисленный и могучий, подобного которому не бывало от века и после него не будет во веки веков.

<sup>3</sup> Пред ним пожирает огонь, а за ним сжигает пламя; пред ним земля, как сад Эйдэнский, а за ним - пустыня необитаемая, и нет от него спасения.

<sup>4</sup> С виду похож на конницу, и мчатся они, как всадники.

<sup>5</sup> Будто с грохотом колесниц скачут они по вершинам гор, будто с треском пламени огня, пожирающего солому, как могучий народ, готовый к битве.

<sup>6</sup> При виде его трепещут народы, все лица мрачнеют.

<sup>7</sup> Как воины бегут они, как ратники взбираются на стену; идут они каждый путем своим, не смешивая путей своих.

<sup>8</sup> И не теснят они друг друга: каждый идет своим путем; и бросаются они сквозь мечи, но остаются невредимы.

<sup>9</sup> Снуют по городу, взбегают на стену, взбираются в дома; как вор входят они в окна.

<sup>10</sup> Трепещет пред ним земля, содрогаются небеса; солнце и луна тускнеют, и звезды теряют свой свет.

<sup>11</sup> И подал Г-сподь голос Свой воинству Своему, ибо весьма многочислен стан Его, ибо могуч исполняющий слово Его, ибо велик день Г-сподень и весьма страшен, и кто сможет выдержать его?

<sup>12</sup> Но и ныне еще, - сказал Г-сподь, - возвратитесь ко Мне всем сердцем своим, с постом и с плачем, и с причитанием!

<sup>13</sup> И рвите сердца ваши, а не одежды ваши, и возвратитесь к Г-споду, Б-гу вашему, ибо Он жалостлив и милосерд, долготерпелив и преблаг, и сожалеет о бедствии.

<sup>14</sup> Кто знает, не сжалится ли Он снова, и не оставит ли (саранча) после себя благословения - хлебного приношения и возлияния Г-споду, "Б-гу вашему.

<sup>15</sup> Трубите в рог на Цийоне, посвятите (день) посту, созовите собрание,

<sup>16</sup> Соберите народ, созовите общину, "оберите старцев, соберите детей и грудных младенцев; пусть выйдет жених из комнаты своей и невеста из-под полога своего.

<sup>17</sup> Меж притвором и жертвенником пусть плачут священники, служители Г-сподни, и пусть скажут они: пощади, Господи, народ Твой и не предай удела Твоего позору, чтобы не стал он притчей для народов; зачем же станут говорить среди народов: "где Б-г их?"

<sup>18</sup> И возревновал Г-сподь о земле Своей, и сжалился над народом Своим,

<sup>19</sup> И отозвался Г-сподь, и сказал народу Своему: вот, посылаю Я вам хлеб и вино и оливковое масло, и насыщайтесь этим, и больше не предам Я вас на позор народам;

<sup>20</sup> А северную (саранчу) удалю Я от вас и брошу ее в землю бесплодную и пустынную: передовых ее - к морю восточному, а задних - к морю западному; и поднимется смрад от нее, и поднимется от нее зловоние, ибо много наделала она (зла).

<sup>21</sup> Не бойся, земля, радуйся и веселись, ибо приумножит Г-сподь деяния (добра).

<sup>22</sup> Не бойтесь, звери полевые, ибо зазеленели пастбища в пустыне, ибо дерево несет плод свой, смоковница и виноградная лоза являют силу свою.

<sup>23</sup> И (вы), сыны Цийона, веселитесь и радуйтесь в Господе, Б-ге вашем, ибо даст Он вам дождь по милости (Своей); и пошлет вам дождь ранний и дождь поздний в первый (месяц).

<sup>24</sup> И наполнятся гумна хлебом, и переполнятся давальни вином и оливковым маслом.

<sup>25</sup> И воздам Я вам за те годы, в которые (все) пожрала саранча, елэк и хасил, и газам - великое полчище Мое, которое наслал Я на вас.

<sup>26</sup> И будете есть вдоволь, и будете сыты, и славить будете имя Г-спода, Б-га вашего, который свершил для вас дивное; и не посрамится ^народ Мой вовеки.

<sup>27</sup> И узнаете вы, что Я - в среде Йисраэля и что Я - Г-сподь, Б-г ваш, и нет другого; и не посрамится народ Мой вовеки.

## ЙОЭЙЛ 3

<sup>1</sup> И будет после того, изолью Я дух Мой на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши, старцам вашим будут сниться сны, юноши ваши будут видеть видения;

<sup>2</sup> И на рабов и на рабынь тоже изолью Я в те дни дух Мой.

<sup>3</sup> И дам Я знамения на небе и на земле: кровь и огонь и столбы дыма;

<sup>4</sup> Солнэде обернется тьмою, а луна - кровью пред тем как придет день Г-сподень, великий и ужасный.

<sup>5</sup> И будет, всякий, кто призовет имя Г-сподне, будет спасен, ибо на горе Цийон и в Йерушалаиме останутся спасшиеся, как сказал Г-сподь, и среди спасшихся будут те, которые взывают к Г-споду.

## ЙОЭЙЛ 4

<sup>1</sup> Ибо вот, в те дни и в то время, когда верну Я обратно плененных в Йеудее и в Йерушалаиме,

<sup>2</sup> Я соберу все народы и сведу их в долину Йеошафата, и буду судиться там с ними за народ Мой и за удел Мой - Йисраэль, который они рассеяли среди народов, и за землю Мою, что они разделили;

<sup>3</sup> И бросали они жребий о народе Моем, и отдавали мальчика за блудницу, и продавали девочку за вино, которое (сразу) выпивали.

<sup>4</sup> И что вы Мне, Цор и Цидон и все округи Пелэшэта? Воздаянием ли думаете вы отплатить Мне? Ведь если воздаете вы Мне, то легко и быстро обращу Я возмездие ваше на вашу же голову;

<sup>5</sup> Потому что взяли вы серебро Мое и золото Мое, и наилучшие драгоценности Мои унесли во дворцы свои;

<sup>6</sup> А сынов Йеудеи и сынов Йерушалаима продавали вы сынам йеванийцев, чтобы удалить их от предела (страны) их.

<sup>7</sup> Вот, Я подниму их с того места, оттуда, куда вы продали их, и обращу возмездие ваше на голову вашу.

<sup>8</sup> И продам Я сыновей ваших и дочерей ваших в руки сынов Йеуды, а они продадут их шеваим, народу далекому, как сказал Г-сподь.

<sup>9</sup> Провозгласите об этом среди народов, готовьтесь к войне, поднимите воинов, пусть сойдутся и выступят все мужи брани.

<sup>10</sup> Перекуйте орала ваши на мечи, а садовые ножницы ваши - на копья, да скажет слабый: "Силен я",

<sup>11</sup> Поспешите же и придите, все окрестные народы, и соберитесь; туда, Господи, низведи воинов Твоих.

<sup>12</sup> Пусть воспрянут народы и взойдут в долину Йеошафата, ибо там Я воссяду судить все народы вокруг.

<sup>13</sup> Пустите в дело серп, ибо жатва созрела, ступайте, топчите, ибо давиляня полна, а винные ямы переполнены, потому что велико зло их.

<sup>14</sup> Толпы, толпы в долине суда, ибо близок день Г-сподень в долине суда.

<sup>15</sup> Солнце и луна потемнеют, и звезды утратят свой блеск,

<sup>16</sup> И возгремит Г-сподь с Цийона, и подаст голос Свой, из Йерушалаима, и содрогнутся небо и земля; но Г-сподь станет прибежищем для народа Своего и оплотом сынам Йисраэиловым.

<sup>17</sup> И узнаете вы что Я - Г-сподь, Б-г ваш, обитающий на Цийоне, на святой горе Моей; и станет Йерушалаим святынею, и чужие не пройдут больше через него.

<sup>18</sup> И будет в тот день, горы источат вино, а холмы истекут молоком, и по всем руслам Йеудеи заструится вода, я забьет источник из дома Г-сподня, и напоит долину Шиттим.

<sup>19</sup> Египет станет пустошью, а Эдом будет безлюдной пустынею за насилие над сынами Йеудейскими, чью невинную кровь проливали они в стране их.

<sup>20</sup> И будет вечно заселена Йеудея; и Йерушалаим - во веки веков.

<sup>21</sup> И отомщу Я за кровь их, еще не отмщенную; и будет Г-сподь обитать на Цийоне.